

Huế, ngày 4 tháng 7 năm 1997

Kính gửi : - HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

Falls Church, VA 22043
U. S. A.

Kính thưa Quý Hội,

Tôi tên là TÔN THẤT QUANG, sinh ngày 12-8-1942 (với chế độ VNCH cũ tôi khai sinh ngày 12-8-1945 và có số quân là 45/234473), hiện trú tại Xã Vinh Hưng, Huyện Vinh Lộc, Tỉnh Thừa Thiên Huế,

Trân trọng kính gửi đến Quý Hội hồ sơ xin tái định cư tại Hoa Kỳ của tôi để kính xin Quý Hội can thiệp với phía Hoa Kỳ giải tỏa những ngộ nhận để họ chấp thuận cho gia đình tôi được ra đi.

Nguyên trước năm 1975 tôi phục vụ trong Địa Phương Quân và được biệt phái sang Cảnh Sát Đặc biệt từng sự tại Quận Vinh Lộc. Sau năm 1975 tôi bị đưa đi học tập cải tạo ngày 4-7-1975 đến ngày 1-11-1980 thì được tha. Với thời gian học tập cải tạo trên 5 năm tôi đã nộp đơn xin tái định cư tại Hoa Kỳ và đã được phỏng vấn ngày 8-12-1994 nhưng chưa được chấp thuận bởi các lý do sau:

- Phỏng vấn viên nghi tôi có 2 vợ, cho rằng con gái tôi tên là Tôn Nữ Thị Định có thể bảo lãnh cho gia đình và ngoài ra tất cả mọi giấy tờ cá nhân như khai sinh, giá thú hay hộ khẩu đều do chế độ mới cấp nên họ cho rằng quan hệ gia đình không rõ ràng.

Tôi đã giải thích qua thư cho ODP biết rằng tôi chỉ có một vợ là bà Lương Thị Gái từ trước tới nay và mọi giấy tờ cá nhân trước đây do chế độ cũ cấp tôi đã đốt hết nên phải xin lại hoặc xin đăng ký lại, như giấy giá thú chẳng hạn.

Tuy nhiên ODP vẫn chưa tin và vẫn giữ nguyên quyết định. Tôi nghĩ rằng sự kiện tôi là một Hạ Sĩ quan trong lực lượng Cảnh sát Đặc biệt mà bị cải tạo trên 5 năm đối với Hoa Kỳ là một điều khó tin, hơn nữa trong Lệnh tha ngày vào trại không được ghi. Giống như những anh em khác

đi học tập cải tạo tại Quân khu 4, Lệnh tha không ghi ngày nhập trại, tôi phải làm đơn xin Bộ Nội vụ xác nhận ngày vào và ra trại. Tuy đã được xác nhận nhưng tôi nghĩ rằng phía Hoa Kỳ vẫn không hiểu tại sao lại có việc hạ sĩ quan mà phải học tập lâu thế. Thực tế tại Thừa Thiên có nhiều hạ sĩ quan thuộc Cảnh sát Đặc biệt bị học tập với thời gian trên 3 năm.

Mới đây tôi tìm lại được một cái thẻ gọi là ĐƠN XIN THẺ HÀNH SỰ do Bộ Chỉ huy CSQG, Thiếu Tá Trương Văn Vinh ký (năm 1973) trong đó có ghi đầy đủ lý lịch của tôi. Chỉ có điều là ngày sinh của tôi ghi trong đó lại khác (12-8-1945) với ngày sinh ghi trong Lệnh tha. Tôi nghĩ rằng đây mới là bằng chứng nói lên lý lịch đúng của tôi cũng như lý do tại sao tôi bị cải tạo lâu năm nên tôi đã gửi nỏ cho ODP kèm theo những lời giải thích và xin họ chấp thuận.

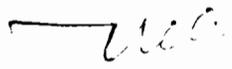
Tôi xin gửi theo đây bản sao thẻ đó cùng với một số hồ sơ khác khả dĩ có thể đủ để kính nhờ Quý Hội vui lòng bỏ chút thì giờ quý báu nghiên cứu và giải thích với ODP cũng như can thiệp xin họ chấp thuận cho tôi.

Tôi xin hết lòng cảm ơn Quý Hội và kính chúc Quý vị Hội viên được luôn luôn sức khỏe và thành đạt.

Xin trân trọng kính chào.

Đính kèm :

1. Thư từ chối của ODP
2. Thư gửi ODP ngày 29-10-96
3. Thư gửi ODP ngày 4-7-1997
4. Thư gửi Ông Đại sứ Mỹ tại Hà Nội
5. Đơn xin Thẻ hành sự + bản dịch
6. Ảnh màu Lệnh tha
7. Bản chụp Chứng chỉ Trung học


Tôn Thất Quang
Vinh Hưng, Vinh Lộc
Thừa Thiên Huế
VIỆT NAM

July 4th, 1997

THE ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

Citybank Building
127 Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
THAILAND

Dear Sirs,

The ending of the Vietnam War had brought to us, RVN servicemen, many hardships. And the American Government's humanitarian programmes especially the ODP sub-program for former detainees from re-education camps is surely aiming at recovering the difficulties we had to suffer.

With more than five years in re-education, I have applied for permission to resettle in the United States as refugee. But I had encountered too many difficulties, at Vietnam side as well as at American side. By this letter I would like to make some more explanations to beg your reconsideration as well as your approval for my case.

1. My family and I were interviewed in HCM City on Dec. 8, 1994 and weren't accepted yet because the interviewer, by some very strange reason, believed that I have two wives. It was a staggering surprise to me because here in Vietnam bigamy is also a crime. I had married to a girl named LUONG THI GAI many years before, and have with her 8 children still living. The fact that I have in my possession a new Marriage Certificate because we, all beneficiaries of ODP, believe that ODP demands this document. So I had made a petition for re-registration. The case of our Birth Certificates is pretty similar.

2. I had, by professional habit, burned all my personal papers in order to hide the trace. And I have declared to the re-education officials that I was born on Aug. 12, 1942. This is why all my newly registered papers bear this DOB. In brief, in order to possess sufficient documents to present to interviewers, I had to rely on

the new regime.

3. The interviewer thinks that the name TON NU THI DINH belongs to a boy and asked me if he has married to a girl. She's my daughter and is still single and unable to make a petition for us to go to the United States because she's simply poor.

4. The case of the DOB of my son named TON THAT CAU is only the mistake of a security official. All his papers, including his School Report Book and his diploma of Secondary Grade, bear this DOB (Jan. 10, 1967).

These happened out of my voluntary but they have deviated the impression of ODP official leading to the refusal of my file.

5. By a very special chance I have found a little card so-called PETITION FOR SERVICE CARD. I am enclosing herewith a photocopy of this card along with its English translation for your consideration. This document will help to reveal my pre-1975 activities: a corporal (in 1973) from RVN Regional Force transferred to National Police.

Following the trace your office will believe that I have been detained for more than five years in re-education. And I firmly believe that your office never leaves undone any eligible case, so is my case.

Would you please review once more my file and kindly grant me a favour.

I appreciate very much your approval.

Best regards,

Faithfully yours,



Ton That Quang

Vinh Hung, Vinh Loc, Thua Thien Hue
Ref: IV / 341794 - H36-77

July 4th, 1997

His Excellency THE AMBASSADOR
Of The United States Of America
In Hanoi
VIETNAM

Sir:

I am writing to request your assistance by intervening with ODP Bangkok stopping the long period of hardships that I had to suffer by accepting my petition.

After 1975, though a non-commissioned officer servicing in RVN National Police, I was sent to re-education for more than five years. But according to the Communists' policy by public proclamation, RVN NCO must follow only re-education courses with limited time from three to six months.

The fact that I have been detained in re-education camps for more than five years is, in principle, pretty incomprehensible. Practically not only NCOs but also soldiers especially militiamen with valiant and outstanding accomplishments were detained in re-education camps for long periods reaching sometimes ten to thirteen years. Moreover, on the Release Order issuing throughout Thua Thien Hue (4th Military Region) the day they were sent to re-education wasn't written down. One can ask who will have the right to verify this if not the SRV MOI.

In brief, this is my case and that of many others: as a NCO servicing in RVN Special Police, I was detained for more than five years and I have applied for resettlement in the United States with sufficient documents submitted. But the answer is credibility is not established. Maybe no one could approach the delicacy of the problem.

I myself firmly believe that you, His Excellency, can deeply and distinctly get through to the source of the problem.

Would you please grant me a favour by assisting me to achieve my heartfelt aspiration: being resettled in the United States to seek a promising life.

I appreciate very much your assistance.

Best regards,

Faithfully,



Ton That Quang

Enclosures:

- My letter dated July 4th, 1997 to ODP
- A photocopy of Petition for Service Card
(+ English translation)
- A color photo of my Release Order
- A photocopy of my diploma

Huê, ngày 22 tháng 10 năm 1980

LỆNH THA

Căn cứ thông tư số 220/TTg và thông tư số 342 ngày 14/4/1978 và ngày 24/6/1978 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về việc xóa tha và gia hạn đối với các binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và các tổ chức chính trị, đảng phái phân động hiện đang bị lập trung giáo dục cải tạo các trại trạng lĩnh.

Thực hành quyết định tha số 724/QĐ ngày 11 tháng 10 năm 1980 của Ủy ban Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh Bình Trị Thiên.

TRƯỜNG TY CÔNG AN BÌNH TRỊ THIÊN RA LỆNH THA

Họ và tên: Tôn Việt Quang bí danh _____

Ngày tháng năm sinh: 1942

Quê quán: Xã Vĩnh Hưng, Huyện Lệ, Bình Trị Thiên

Trụ quán: Cố

Cấp bậc, chức vụ, trong bộ máy chính quyền của chế độ cũ: Trung sĩ tá trưởng đặc nhiệm

Khi về phải trực tiếp trình diện ngay với Ủy ban nhân dân, công an xã

Vĩnh Hưng và công an huyện Lệ

thuộc tỉnh Bình Trị Thiên và phải chấp hành quân chế của chính

quyền địa phương trong thời hạn 6 tháng đến 12 tháng và phải chấp hành các quy

định của Ủy ban nhân dân các cấp về việc cư trú và các mặt quản lý khác.

K/T Trường ty Công an Bình Trị Thiên



TRANG HUY THAM

BTT 2289-310001-11-79 - K

Xá nhân ông: Tôn Thất - Quang
Sinh năm: 1942

Trước năm 1975 tham gia trong bộ máy chính quyền chế độ cũ,
có khai sinh năm 1945.

Sau năm 1975 vào trại cải tạo ngay ở tháng 7 năm 1975, Ra
trại ngày 01 tháng 11 năm 1980 theo quyết định của Bộ: 724/QĐ
ngày 11 tháng 10 năm 1980 của ông chủ tịch ủy ban nhân dân tỉnh
Bình Trị Thiên là đúng với hồ sơ gốc của di ông tại Liên lạc công an
tỉnh Thừa Thiên Huế quản lý.
Bản gốc này được chuyển từ Ban chấp hành thư trong chi hội
gốc của di ông tại.

Huê, ngày 03 tháng 5 năm 1997



Thư 5...
Thừa Thiên Huế

Chứng chỉ Trung-học đệ nhất cấp

Số ký danh :

662 . NTP

Chánh-Chủ-Khảo Hội-Đồng Khảo-Thi

Khau'

nhận-thực thí-sinh

Con Hát Lương

sinh ngày

12

tháng

8

năm 19*65*

tại

Phụng Công

huyện

Thị trấn

đã trúng-tuyển ký thi

TRUNG-HỌC ĐỆ-NHẤT-CẤP

Ban

Pháp Văn

hạng

Thứ

Khóa ngày

11/10/1966

tại

Khau'

với điều-kiện được Ông Tổng Trưởng Bộ Văn-Hóa
Giáo-Dục phê-chuẩn.

Khau'

ngày

25

tháng

10

năm 196*6*

Chánh - Chủ - Khảo

Họ và tên

Nguyễn Kỳ

Chữ ký



Người lập chứng chỉ :

Họ và tên

Nguyễn Khoa

Chữ ký

[Signature]

BIỆT CHÚ : Chứng chỉ này chỉ cấp cho mỗi người một lần.

ĐƠN XIN THẺ HÀNH-SỰ



Họ và tên TÔN-THIỆT-QUANG
Ngạch trật (HS/ĐPQ) CNBP/SQ.45/234473
Chức-vụ Nhân-Viên
Sanh ngày 12.8.1945 tại Vinh-Lộc, TT
Số căn-cước 04411671
Cấp tại Thừa-Thiên ngày 11.5.70

Số thẻ HS

Làm tại Vinh-Lộc, ngày 1973

Dương-sự ký tên

008643

CHÚ-THÍCH:

AL/AI/027

- 3 tấm ảnh 3x4 sắc-phục không nón ngó thẳng

CHỨNG - THỰC

II

Ông : TÔN-THIỆT-QUANG

Ngạch trật : QH/BP /HS/ĐPQ/ SQ.45/234473

Chức-vụ : Nhân-Viên

Hiện từng-sử tại : BUR/CSQG THỪA-THIỆN

Viết tại Vinh, ngày 19.73

(Đơn-vị-Trưởng ký tên) y



Biên bản
Chí-Huy-Phá

Chieu-Ta TRUONG-VAN-VINH

PETITION FOR SERVICE CARD

PHOTO

Full name: TON THAT QUANG
Grade: (Corporal/Regional Force/Transferred soldier/
Serial number: 45/234473)
Function: Personnel
DOB: Aug. 12, 1945 At: Vinh Loc, Thua Thien
ID Card Number: 04411671 issued at Thua Thien
on: May 11, 1970

Number of
Service Card:

008643

Made at Vinh Loc, on 1973

Applicant's signature:

(signed)

Nota:

- 3 front 3 x 4 photos in uniform without cap

Reverse:

V E R I F I E S

Mr. T O N T H A T Q U A N G
Grade: Transferred soldier - Corporal / Regional Force
Serial number: 45/234473
Function: Personnel
Currently servicing at: Thua Thien National Police
Head Quarters

Made at Vinh Loc, on 1973

For COMMANDER :
Second Commander

Major TRUONG VAN VINH
(signed and sealed)

TO: DIRECTOR

HEMOCITY. OCT 29th 96'

ODD OFFICE.

Ref: EV-341794

BANGKOK-THAILAND

H36-77.

AMN - INS

- ICMC
- US+VN JOINT WORKING GROUP OF HEMOCITY
- US COUNSELOR

Dear Director,

I venture to submit you this petition to ask for your favorable review of my case and approve for me & family to enter the USA under H36-77 category; based upon my true & honorable declaration on my circumstances and Status of Reeducation -

Name: MR. TON-THAT-QUANG born 1942

Current Address:

XÃ VINH-HUNG - PHU-LUC

THUA THIEN - HUÉ (VIETNAM)

My activity before 1975

First I engaged into in Army Regional Forces in 1965 - I served the in Regional Forces faithfully until 1969.

my last grade/Rank Corporal First class

Serial # 42/234.473

KBC #4699

From 1969 until 26 March 1975 I was transferred to serve in VN National Police Special forces; 26 March 75 was the date when Hue Capital was completely lost.

my last grade/Rank: Police Sergeant First Class

In Police Special Forces, I served in VN Police HQTRS of District Vĩnh Lộc of Thừa Thiên Huế

As a result of my activity in VN National Police Special Forces that I was reeducated from: 4th July 1975

Released on 1st Nov. 1980

Total: 5 Years + 3 months + 26 days

I was reeducated at one camp:

1. CAMP "BINH DIEN" of BINH TRI THIEN PROV

For evidence I am enclosing:

1. Order of Released with right index finger imprint.
2. Verification of Reeducation. (MOI)
3. Verification of Reeducation issued by Police Archives Bureau of Thừa Thiên Huế
4. 3rd Certificate from friends who are now living in the USA, and who spent the same Reeducation Camp with me.

At time of Release on 1 Nov 80, I had to report myself before the Security Police of District PHU LỘC, where they retrieved my original Certificate of Reeducation.

In 1990 when I began lodging my application for HO program, I asked the Police Security Dept of District PHU LỘC to return me the original Certificate of Release from Reeducation but they claimed that they lost it.

If the US officials doubted at my Reeducation do please recheck for certainty with VN/MOI Archives Bureau in order for my declaration matches with the Fact of my Reeducation length

of time. I take full responsible for any false declaration and false document.

As for the old pictures and Admin papers regarding my former Services in Police Special Forces and VN Regional Forces, they were confiscated at time The new Regime Security Police searched my house in 1975.

As for my daughter Miss TÔN NỮ THỊ DIỆP born in 1967, came to the USA in 1993; actually she couldn't have the capability of providing us a sponsorship; therefore my entire family should rely on US

Government Humanitarian Policy, in order for my children will have a better future in good education.

If you approved, my children will be willing to join the US ARMY selective Board when they reach the selective age.

And my family is requested for your approval for enter the USA:

1. TÔN THẤT-QUANG b. 1942 husband
2. HUÔNG-THỊ-SHÌ b. 1945 wife
3. TÔN NỮ THỊ TIỂU b. 1969 DA
4. TÔN THẤT VĂN b. 1975 son
5. TÔN THẤT VŨNG b. 1981 son
6. TÔN NỮ THỊ-TUYẾT b. 1984 DA
7. TÔN-THẤT-KHÁNH b. 1986 son
8. TÔN-THẤT-NĂM b. 1990 son

In writing this petition, I highly expect the OSP officials & ODP Director to review my case favorably; and inform

us of newly development of my case
meanwhile,

Best Regards

Thanh

MR TÔN . THẬT - QUANG

June 18, 1996

American Embassy
The U.S. Orderly Departure Program (O.D.P.)
127 Panjabhum Building, 9th Floor
Sathorn Tai Road, Bangkok 10120
Thailand.

Re: Quang That Ton, Gai Thi Luong and their children.
IV# 341794/ H360077

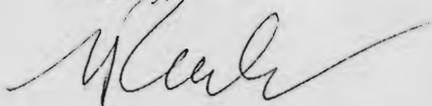
Dear Sir or Madam

I am intimately aware of Quang's family and their history. We were neighbors and Mr. Quang and my father-in-law are related. I am confident that you are fully aware of their history and clarify Mr. Quang's marital status that you will reconsider their application for resettlement to the United States.

For the record, I affirm that Gai T. Luong is the wife of Mr. Quang That Ton. They have 8 children, one of them is now living in the eastern part of the United States.

I am aware that Quang had trouble in retrieving his original release certificate from Communist Public Security officials.

Sincerely,



Trinh Dai Tran,
1717 Cooper Point Rd SW #N.96
Olympia, WA 98502
(360) 357-9664

Handwritten notes in the top right corner, including the name 'Mr. Quang' and other illegible scribbles.

June 12, 1996

Ms. Martha Sardina, Director
U.S. Orderly Departure Program
127 Panjabhum Bldg, 9th Floor
Sathorn Tai Road, Bangkok 10120
Thailand.

Re: Petition for the Family of Quang That Ton,
IV# 341794/H 360077

Dear Ms Sardina,

I am writing this letter to provide information that will help Mr. Quang and his family to relocate to the United States.

Quang's mother is my cousin and Quang refers to me as his uncle. (I am 68 years old and recently arrived to the United States.). We lived in the same village, Vinh-Loc District, and Quang and his family are neighbors with my children. Before the Viet-Cong took over South Vietnam, Quang and I worked in the same District, Vinh-Loc District. Later we were imprisoned in the same Communist camp in the Thua-Thien Province.

I want to affirm that Ms. Gai Thi Luong is Quang' wife, and that she is Quang's **only** wife. They have 8 children, one of whom escaped from Vietnam since 1989 and is now living in the United States. Quang is vehemently opposed to Communism and fought fiercely against them during the war. Consequently, he and his family have suffered intensely under Communist rule, and can only live a normal life in a free society.

Sincerely,



Chuong Do

[Redacted]
Olympia, WA 98506
[Redacted]

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Dear/Kính gửi Tên Thai Quang :
(ODP applicant/Tên người đứng đơn)

IV# 341794 / H36-77

- 1) We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

- 2) You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).

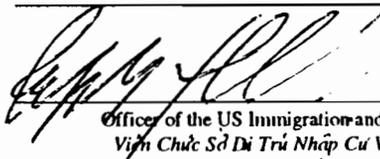
- 3) We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) identity & relationship not established


Office of the US Immigration and Naturalization Service
Văn Chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch Hoa Kỳ

Date/Ngày

SỞ DI TRÚ NHẬP CỬ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

- 1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Diện tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lo sợ bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội họp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị. Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nữa.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cư Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp nhặt qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bổ túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

- 2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ dịnh kèm).

- 3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tam Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ dẫn sau đây:

3a) Con trai và con gái đã có gia đình (của cựu cải tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ủng hộ trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3b) Cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tam dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ủng hộ trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tam dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.

3c) Những người còn độc thân của cựu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hãng tư đã được chấp thuận là người tam dung vì công ích, chỉ được phép đi theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

TON THAI QUAN

Case Number: IV. 341794 / H360077

Date: 29 NOV 1995

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

- The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of: original re-education release certificates; MOI verification of time spent in re-education; original restoration of civil rights documents; old photographs; letters of explanation.
- Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.
- Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: original birth certificates or certified birth extracts; original marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.
- The applicants have failed to establish that they have continuously resided in the principal applicant's household, which is required for derivative eligibility in this refugee category. Further consideration may be given (to spouses and unmarried applicants under the age of 21) upon receipt of: old family registers; school records; old photographs; letters of explanation.
- The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).
- Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.
- Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: original birth certificates or certified birth extracts; original marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

Other: - we need your original re-education certificate showing the date you entered the re-education camp + documents proving the relationships in your family are accurate.
- it is possible that your son in the U.S could file an immigrant petition for you and your wife -

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)

Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Hồ sơ số: _____

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Trường hợp này đã được phỏng vấn và bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ từ chối dựa vào các chứng từ đã trình. Không có việc khiếu nại đối với quyết định từ chối này. Tuy nhiên, luật di trú Hoa Kỳ cho phép đương đơn được yêu cầu mở lại hồ sơ nếu có thêm những chứng từ mới để hỗ trợ cho đơn xin ban đầu theo diện tị nạn. Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái cứu xét. Xin Ông/Bà xem những ở dưới đây để biết thêm chi tiết. Xin nhớ là những người xin đi theo chắc chắn sẽ không được tái cứu xét nếu đương đơn chính đã rời Việt Nam.

- ◊ Đương đơn chính không trình được các bằng cứ đầy đủ và đáng tin chứng minh là mình đã bị giam giữ tại trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được bản chính các giấy ra trại, giấy xác nhận thời gian bị giam giữ tại trại cải tạo do Bộ Nội Vụ cấp, bản chính giấy phục hồi quyền công dân, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.
- ◊ Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đoạn 101 (a) (42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch (LDTNT). Chánh sách của ODP an định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.
- ◊ Các chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không cho thấy có mối liên hệ gia đình giữa các đương đơn trong hồ sơ này. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm khi nhận được bản chính giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh, bản chính giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, các sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng do bệnh viện cấp, các hình ảnh cũ.
- ◊ Các đương đơn không chứng minh được là họ đã cư trú liên tục trong cùng một hộ khẩu với đương đơn chính là điều kiện các người xin đi theo phải có để được xét theo diện tị nạn. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm (cho người phối ngẫu và các con còn độc thân dưới 21 tuổi) khi nhận được những giấy tờ như sổ hộ khẩu cũ, học bạ, hình ảnh cũ, thư giải thích.
- ◊ Các đương đơn trong hồ sơ này đã lập gia đình hoặc đã trên 21 tuổi nên không hội đủ điều kiện được vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ theo diện tị nạn. Sau khi đến Hoa Kỳ và đã trở thành thường trú nhân hợp pháp, cha mẹ có thể xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho các con còn độc thân tại Việt Nam. Sau khi đã nhập tịch Hoa Kỳ, cha mẹ có thể xin thị thực di dân cho các con đã lập gia đình (và con cái của những người con này).
- ◊ Những bằng cứ và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này.
- ◊ Những chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không xác nhận được lý lịch của các đương đơn. Hồ sơ có thể tiếp tục được cứu xét khi nhận được bản chính giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh có thị thực, bản chính giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng nhận do bệnh viện cấp hoặc giấy chứng sinh, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.
- ◊ Các lý do khác: _____

2715 (16)
10:35

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: 311791 / H36-77

Date: 03 JUL 1996

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. When submitting additional documents to ODP, please submit photocopies; DO NOT SUBMIT THE ORIGINAL DOCUMENTS. Please DO NOT submit evidence which was previously seen by ODP; repeated submission of the same documents will delay the processing of your case. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

- The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of:

<input type="checkbox"/> re-education release certificates	<input type="checkbox"/> evidence of pre-1975 activities
<input type="checkbox"/> MOI verification of time spent in re-education	<input type="checkbox"/> old photographs
<input type="checkbox"/> restoration of civil rights documents	<input type="checkbox"/> letters of explanation

- Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

- Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

- The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).

- Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

- Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: photocopies of old identification cards; birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

- The referenced case was represented to a US consular/immigration officer and:
- the original denial was upheld.
 - the case is still under consideration. You will receive a written response once the results of the review are complete.

Other: _____

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Hồ sơ số: _____

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Trường hợp này đã được phỏng vấn và bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ từ chối dựa vào các chứng từ đã trình. Không có việc khiếu nại đối với quyết định từ chối này. Tuy nhiên, luật di trú Hoa Kỳ cho phép đương đơn được yêu cầu mở lại hồ sơ nếu có thêm những chứng từ mới để hỗ trợ cho đơn xin ban đầu theo diện tị nạn. Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái cứu xét. Xin Ông/Bà xem những ô dưới đây để biết thêm chi tiết. Khi nộp bổ túc các giấy tờ đến ODP, xin nộp các bản sao, đừng nộp các bản chính. Xin nhớ là những người xin đi theo chắc chắn sẽ không được tái cứu xét nếu đương đơn chính đã rời Việt Nam.

- ◊ Đương đơn chính không trình được các bằng cứ đầy đủ và đáng tin chứng minh là mình đã bị giam giữ tại trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được:

<input type="checkbox"/> các giấy ra trại	<input type="checkbox"/> bằng chứng của việc làm trước 75
<input type="checkbox"/> giấy xác nhận thời gian bị giam giữ tại trại cải tạo do Bộ Nội Vụ cấp	<input type="checkbox"/> các hình ảnh cũ
<input type="checkbox"/> giấy,phục hồi quyền công dân	<input type="checkbox"/> các thư giải thích

- ◊ Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đoạn 101 (a) (42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch (LDTNT). Chánh sách của ODP ấn định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.
- ◊ Các chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không cho thấy có mối liên hệ gia đình giữa các đương đơn trong hồ sơ này. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm khi nhận được giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh, giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, các sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng do bệnh viện cấp, các hình ảnh cũ.
- ◊ Các đương đơn trong hồ sơ này đã lập gia đình hoặc đã trên 21 tuổi nên không hội đủ điều kiện được vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ theo diện tị nạn. Sau khi đến Hoa Kỳ và đã trở thành thường trú nhân hợp pháp, cha mẹ có thể xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho các con còn độc thân tại Việt Nam. Sau khi đã nhập tịch Hoa Kỳ, cha mẹ có thể xin thị thực di dân cho các con đã lập gia đình (và con cái của những người con này).
- ◊ Những bằng cứ và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này.
- ◊ Những chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không xác nhận được lý lịch của các đương đơn. Hồ sơ có thể tiếp tục được cứu xét khi nhận được bản sao của thẻ căn cước cũ, giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh có thị thực, giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng nhận do bệnh viện cấp hoặc giấy chứng sinh, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.
- ◊ Hồ sơ nêu trên đã được trình cho viên chức lãnh sự/di trú và nhập tịch và
 - ◊ Quyết định từ chối ban đầu được giữ nguyên.
 - ◊ Hồ sơ hiện đang được cứu xét. Ông/Bà sẽ được thông báo bằng văn bản sau khi có kết quả cứu xét.
- ◊ Các lý do khác: _____

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: H26 99 JV 34794

Date: 25 APR 1996

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. When submitting additional documents to ODP, please submit photocopies; DO NOT SUBMIT THE ORIGINAL DOCUMENTS. Please DO NOT submit evidence which was previously seen by ODP; repeated submission of the same documents will delay the processing of your case. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of:

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> re-education release certificates | <input checked="" type="checkbox"/> evidence of pre-1975 activities |
| <input checked="" type="checkbox"/> MOI verification of time spent in re-education | <input checked="" type="checkbox"/> old photographs |
| <input checked="" type="checkbox"/> restoration of civil rights documents | <input checked="" type="checkbox"/> letters of explanation |

Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).

Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: photocopies of old identification cards; birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

Other: _____

Hồ sơ số: _____

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Trường hợp này đã được phỏng vấn và bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ từ chối dựa vào các chứng từ đã trình. Không có việc khiếu nại đối với quyết định từ chối này. Tuy nhiên, luật di trú Hoa Kỳ cho phép đương đơn được yêu cầu mở lại hồ sơ nếu có thêm những chứng từ mới để hỗ trợ cho đơn xin ban đầu theo diện tị nạn. Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái cứu xét. Xin Ông/Bà xem những ô dưới đây để biết thêm chi tiết. Khi nộp bổ túc các giấy tờ đến ODP, xin nộp các bản sao, đừng nộp các bản chính. Xin nhớ là những người xin đi theo chắc chắn sẽ không được tái cứu xét nếu đương đơn chính đã rời Việt Nam.

- 0 Đương đơn chính không trình được các bằng cứ đầy đủ và đáng tin chứng minh là mình đã bị giam giữ tại trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được:

<input type="checkbox"/> các giấy ra trại	<input type="checkbox"/> bằng chứng của việc làm trước 75
<input type="checkbox"/> giấy xác nhận thời gian bị giam giữ tại trại cải tạo do Bộ Nội Vụ cấp	<input type="checkbox"/> các hình ảnh cũ
<input type="checkbox"/> giấy phục hồi quyền công dân	<input type="checkbox"/> các thứ giải thích

- 0 Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đoạn 101 (a) (42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch (LDTNT). Chánh sách của ODP ấn định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.
- 0 Các chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không cho thấy có mối liên hệ gia đình giữa các đương đơn trong hồ sơ này. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm khi nhận được giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh, giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, các sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng do bệnh viện cấp, các hình ảnh cũ.
- 0 Các đương đơn trong hồ sơ này đã lập gia đình hoặc đã trên 21 tuổi nên không hội đủ điều kiện được vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ theo diện tị nạn. Sau khi đến Hoa Kỳ và đã trở thành thường trú nhân hợp pháp, cha mẹ có thể xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho các con còn độc thân tại Việt Nam. Sau khi đã nhập tịch Hoa Kỳ, cha mẹ có thể xin thị thực di dân cho các con đã lập gia đình (và con cái của những người con này).
- 0 Những bằng cứ và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này.
- 0 Những chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không xác nhận được lý lịch của các đương đơn. Hồ sơ có thể tiếp tục được cứu xét khi nhận được bản sao của thẻ căn cước cũ, giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh có thị thực, giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng nhận do bệnh viện cấp hoặc giấy chứng sinh, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.
- 0 Các lý do khác: _____

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: 341794/H36-77

Date: November 25, 1996

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. When submitting additional documents to ODP, please submit photocopies; DO NOT SUBMIT THE ORIGINAL DOCUMENTS. Please DO NOT submit evidence which was previously seen by ODP; repeated submission of the same documents will delay the processing of your case. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

- The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of:

<input type="checkbox"/> re-education release certificates	<input type="checkbox"/> evidence of pre-1975 activities
<input type="checkbox"/> MOI verification of time spent in re-education	<input type="checkbox"/> old photographs
<input type="checkbox"/> restoration of civil rights documents	<input type="checkbox"/> letters of explanation

- Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.

- Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.

- The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).

- Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.

- Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: photocopies of old identification cards; birth certificates or certified birth extracts; marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

- Other: The officer determined your Ho Khau and birth certificates were false. Can you explain?

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)

Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Hồ sơ số: _____

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Trường hợp này đã được phỏng vấn và bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ từ chối dựa vào các chứng từ đã trình. Không có việc khiếu nại đối với quyết định từ chối này. Tuy nhiên, luật di trú Hoa Kỳ cho phép đương đơn được yêu cầu mở lại hồ sơ nếu có thêm những chứng từ mới để hỗ trợ cho đơn xin ban đầu theo diện tị nạn. Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái cứu xét. Xin Ông/Bà xem những ô dưới đây để biết thêm chi tiết. Khi nộp bổ túc các giấy tờ đến ODP, xin nộp các bản sao, đừng nộp các bản chính. Xin nhớ là những người xin đi theo chắc chắn sẽ không được tái cứu xét nếu đương đơn chính đã rời Việt Nam.

- ◊ Đương đơn chính không trình được các bằng cứ đầy đủ và đáng tin chứng minh là mình đã bị giam giữ tại trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được:

<input type="checkbox"/> các giấy ra trại	<input type="checkbox"/> bằng chứng của việc làm trước 75
<input type="checkbox"/> giấy xác nhận thời gian bị giam giữ tại trại cải tạo do Bộ Nội Vụ cấp	<input type="checkbox"/> các hình ảnh cũ
<input type="checkbox"/> giấy phục hồi quyền công dân	<input type="checkbox"/> các thư giải thích

- ◊ Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đoạn 101 (a) (42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch (LDTNT). Chánh sách của ODP ấn định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.

- ◊ Các chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không cho thấy có mối liên hệ gia đình giữa các đương đơn trong hồ sơ này. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm khi nhận được giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh, giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, các sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng do bệnh viện cấp, các hình ảnh cũ.

- ◊ Các đương đơn trong hồ sơ này đã lập gia đình hoặc đã trên 21 tuổi nên không hội đủ điều kiện được vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ theo diện tị nạn. Sau khi đến Hoa Kỳ và đã trở thành thường trú nhập pháp, cha mẹ có thể xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho các con còn độc thân tại Việt Nam. Sau nhập tịch Hoa Kỳ, cha mẹ có thể xin thị thực di dân cho các con đã lập gia đình (và con cái của người con này).

- ◊ Những bằng cứ và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này.

- ◊ Những chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không xác nhận được lý lịch của các đương đơn. Hồ sơ có thể tiếp tục được cứu xét khi nhận được bản sao của thẻ căn cước cũ, giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh có thị thực, giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng nhận do bệnh viện cấp hoặc giấy chứng sinh, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.

- ◊ Các lý do khác: _____

